

IV *Informace*

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Rada

2010/C 325/01	Závěry Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě o pracovním plánu pro kulturu na období let 2011 až 2014	1
---------------	--	---

Evropská komise

2010/C 325/02	Úroková míra použitá Evropskou centrální bankou pro hlavní refinanční operace: 1,00 % 1. prosince 2010 – Směnné kurzy vůči euru	10
2010/C 325/03	Oznámení Komise o aktuální úrokové sazbě pro navrácení státní podpory a o referenční a diskontní sazbě pro 27 členských států použitelných od 1. prosince 2010 (Zveřejněno v souladu s článkem 10 nařízení Komise (ES) č. 794/2004 ze dne 21 dubna 2004 (Úř. věst. L 140, 30.4.2004, s. 1))	11

INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE EVROPSKÉHO HOSPODÁŘSKÉHO PROSTORU

Kontrolní úřad ESVO

2010/C 325/04	Výzva k předložení připomínek podle čl. 1 odst. 2 části I protokolu 3 k Dohodě mezi státy ESVO o zřízení Kontrolního úřadu a Soudního dvora ke státní podpoře týkající se prodeje některých budov v Inner Camp v Haslemoen Leir	12
---------------	---	----

V Oznámení

SOUDNÍ ŘÍZENÍ

Soudní dvůr ESVO

2010/C 325/05	Žádost o stanovisko Soudního dvora ESVO předložená soudem Héraðsdómur Reykjavíkur dne 26. března 2010 ve věci Þór Kolbeinsson v. islandský stát (Věc E-2/10)	21
2010/C 325/06	Žádost o stanovisko Soudního dvora ESVO předložená Fürstliches Obergericht dne 19. května 2010 ve věci Dr. Joachim Kottke v Präsidial Anstalt a Sweetlye Stiftung (Věc E-5/10)	22

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Evropská komise

2010/C 325/07	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6029 – Danish Crown/D&S Fleisch) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	23
2010/C 325/08	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6054 – First Reserve Corporation/Blackstone/PBF Energy) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	24
2010/C 325/09	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6052 – London & Continental Railways/Lend Lease Europe/Stratford City Business District) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	25



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

RADA

Závěry Rady a zástupců vlád členských států zasedajících v Radě o pracovním plánu pro kulturu na období let 2011 až 2014

(2010/C 325/01)

RADA EVROPSKÉ UNIE A ZÁSTUPCI VLÁD ČLENSKÝCH STÁTŮ
EVROPSKÉ UNIE ZASEDAJÍCÍ V RADĚ,

ných postupů pracovními skupinami zřízenými členskými státy, jakož i doporučení těchto pracovních skupin;

1. připomínající cíle stanovené pro Evropskou unii v oblasti kultury v článku 167 Smlouvy o fungování Evropské unie;
2. připomínající usnesení Rady ze dne 16. listopadu 2007 o evropském programu pro kulturu ⁽¹⁾ a v něm obsažené strategické cíle, zejména podporu kulturní rozmanitosti a mezikulturního dialogu, podporu kultury jako katalyzátoru tvořivosti v rámci Lisabonské strategie pro růst, zaměstnanost, inovaci a konkurenceschopnost a podporu kultury jako zásadního prvku mezinárodních vztahů Unie;
3. s ohledem na zprávu Komise ze dne 19. července 2010 ⁽²⁾ o provádění evropského programu pro kulturu a doprovodný pracovní dokument ⁽³⁾;
4. jsouce přesvědčeni o tom, že kultura může přispět ke splnění cílů strategie Evropa 2020 pro zaměstnanost a inteligentní a udržitelný růst podporující začlenění ⁽⁴⁾;
5. berouce v úvahu, že pracovní plán pro kulturu na období let 2008–2010 přijatý Radou, zejména díky tomu, že používá otevřenou metodu koordinace, představuje další důležitý stupeň vývoje spolupráce členských států v oblasti kultury, zlepšování soudržnosti a zviditelnění evropských aktivit v této oblasti při současném zdůrazňování horizontální úlohy kultury;
6. berouce na vědomí výsledek práce provedené v rámci pracovního plánu pro kulturu na období let 2008–2010 přijatého Radou, zejména pak stanovení a sdílení osvědče-

7. sdílející názor, že pracovní plán v příloze I by měl z této práce a z následných doporučení vycházet a zahrnovat období čtyř let, aby bylo možné provést jeho přezkum v polovině období;

SE DOHODLI, ŽE:

- v souladu se zásadou subsidiarity přijmou pracovní plán na období let 2011–2014 ve znění uvedeném v příloze I a zásady týkající se ustavení a fungování pracovních skupin zřízených členskými státy, uvedené v příloze II,
- na základě zásad a mandátů vymezených v přílohách I a II zřídí pracovní skupiny složené z odborníků jmenovaných členskými státy a budou sledovat jejich činnost,
- budou provádět priority pracovního plánu uvedené v příloze I:
 - Priorita A: Kulturní rozmanitost, mezikulturní dialog a přístupná kultura podporující začlenění,
 - Priorita B: Kulturní a tvůrčí odvětví,
 - Priorita C: Kompetence a mobilita,
 - Priorita D: Kulturní dědictví, včetně mobility sbírek,
 - Priorita E: Kultura ve vnějších vztazích,
 - Priorita F: Statistiky v oblasti kultury.

⁽¹⁾ Úř. věst. C 287, 29.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Dokument KOM(2010) 390 v konečném znění.

⁽³⁾ Dokument SEK(2010) 904.

⁽⁴⁾ Závěry Evropské rady ze dne 17. června 2010 (dokument EUCO 13/1/10 REV 1).

Uvedené priority budou prováděny za účelem dosažení konkrétních a použitelných výsledků, zejména pokud jde o pracovní skupiny.

VYZÝVAJÍ KOMISI A ČLENSKÉ STÁTY, ABY:

- pravidelně konzultovaly a informovaly zúčastněné strany o dosaženém pokroku a výsledcích a o provádění doporučení pracovních skupin, s cílem zajistit přiměřenost a zviditelnění činností,
- v polovině období provedly přezkum uskutečňování pracovního plánu s cílem uzpůsobit jej nebo změnit jeho směřování s ohledem na dosažené výsledky a na politický vývoj v EU,

VYZÝVAJÍ KOMISI A PŘEDSEDNICTVÍ RADY, ABY:

- vyzvaly členské státy k posouzení iniciativ, které spadají do jiných oblastí činnosti Komise nebo Rady a které mají dopad na oblast kultury,

VYZÝVAJÍ JEDNOTLIVÁ PŘEDSEDNICTVÍ RADY, ABY:

- v rámci týmu tří předsednictví zohlednila priority pracovního plánu při vypracovávání svého programu, podávala zprávy o jeho uskutečňování a vycházela z výsledků dosažených v rámci tohoto plánu,
- vyhodnotila, zda je vhodné uspořádat zejména:
 - zasedání vyšších úředníků ministerstev kultury za účelem projednání výsledků, jichž bylo v rámci pracovního plánu dosaženo, a navázání na ně,

- společné neformální zasedání vyšších úředníků ministerstev kultury a vyšších úředníků ministerstev zahraničních věcí odpovědných za kulturu, jehož cílem bude vypracovat strategický přístup ke kultuře v rámci vnějších vztahů a posílit spolupráci v této oblasti,

- zvažila možnost organizovat v rámci provádění pracovního plánu společná zasedání vyšších úředníků ministerstev kultury a vyšších úředníků z jiných resortů,

VYZÝVAJÍ KOMISI, ABY:

- na jedné straně pravidelně informovala členské státy o práci uskutečňované platformami pro strukturovaný dialog občanské společnosti a na straně druhé informovala tyto platformy o činnostech prováděných v rámci pracovního plánu,
- uspořádala každoroční zasedání s kandidátskými zeměmi, členy Evropského sdružení volného obchodu a dalšími třetími zeměmi účastnicími se programu Kultura, s cílem informovat je o práci vykonané v rámci pracovního plánu a umožnit výměnu informací s členskými státy, předsedy pracovních skupin a s Komisí,
- na základě dobrovolných příspěvků členských států do konce první poloviny roku 2014 přijala závěrečnou zprávu o provádění a přiměřenosti pracovního plánu. Tato zpráva poslouží jako podklad pro vypracování nového pracovního plánu v průběhu druhé poloviny roku 2014.

VÍTAJÍ

záměr Komise podpořit činnosti členských států při uskutečňování pracovního plánu, jak je uvedeno v příloze I.

Priorita A: Kulturní rozmanitost, mezikulturní dialog a přístupná kultura podporující začlenění

Evropský program pro kulturu – podpora kulturní rozmanitosti a mezikulturního dialogu (strategický cíl 1)

Evropa 2020 – růst podporující začlenění (priorita 3)

Aktéři	Tematické oblasti	Nástroje a metody práce	Očekávané výsledky a orientační harmonogram
Členské státy:	<p>Tematická oblast č. 1: Úloha veřejných uměleckých a kulturních institucí při podpoře:</p> <p>i) lepšího přístupu ke kultuře a širší účasti na ní;</p> <p>ii) kulturní rozmanitosti a mezikulturního dialogu.</p>	<p>Pracovní skupina odborníků z členských států (otevřená metoda koordinace) ⁽¹⁾.</p> <p>Odborníci stanoví politiky a osvědčené postupy, které veřejné umělecké a kulturní instituce uplatňují s cílem podpořit lepší přístup ke kultuře a širší účast na ní, a to i u zranitelných skupin obyvatel a osob zasažených chudobou a sociálním vyloučením ⁽²⁾.</p> <p>Odborníci stanoví politiky a osvědčené postupy, pokud jde o vytváření prostoru v rámci veřejných uměleckých a kulturních institucí určeného pro mezikulturní výměny a výměny mezi jednotlivými skupinami společnosti, zejména zviditelněním mezikulturního rozměru kulturního dědictví a podporou uměleckého a kulturního vzdělávání, jakož i rozvojem mezikulturních kompetencí.</p>	<p>2011–2012 Stanovení politik a příručka osvědčených postupů pro veřejné umělecké a kulturní instituce.</p> <p>2012–2013 Stanovení politik a příručka osvědčených postupů pro veřejné umělecké a kulturní instituce.</p>
Členské státy:	<p>Tematická oblast č. 2: Rozvoj klíčové kompetence „kulturní povědomí a vyjádření“ ⁽³⁾.</p>	<p>Pracovní skupina odborníků z členských států (otevřená metoda koordinace) ⁽¹⁾.</p> <p>Odborníci stanoví osvědčené postupy, které je třeba zavést ⁽⁴⁾ za účelem rozvoje této klíčové kompetence a jejího začlenění do vzdělávacích politik, a to na základě poznatků a přístupů stanovených v doporučení Evropského parlamentu a Rady ze dne 18. prosince 2006 o klíčových schopnostech pro celoživotní učení ⁽⁵⁾.</p>	<p>2013–2014 Příručka osvědčených postupů pro kulturní a vzdělávací orgány v členských státech a na úrovni EU.</p>
Komise:	Podpora měst, které v kulturní oblasti prosazují začlenění.	Komise stanoví osvědčené postupy a nástroje, jejichž cílem je podporovat města, jež v kulturní oblasti prosazují začlenění, a to na základě výsledků projektů týkajících se řízení rozmanitosti ve městech a spolufinancovaných Evropskou unií ⁽⁶⁾ .	Od roku 2011. Stanovení osvědčených postupů.
Komise:	Podpora mnohojazyčnosti.	Studie věnovaná otázce, zda mají filmové titulky potenciál motivovat ke studiu cizích jazyků: cílem studie je posoudit, jakým způsobem/jakými způsoby a do jaké míry motivuje používání titulků ke studiu cizích jazyků a zda usnadňuje učení se cizím jazykům a přispívá k jejich osvojení, což následně vede k vytvoření prostředí více otevřenému cizím jazykům, přičemž je kladen zvláštní důraz na využití kulturního rozměru.	Závěrečná zpráva očekávaná ve druhém čtvrtletí roku 2011.

⁽¹⁾ Zásady týkající se zřizování a fungování pracovních skupin jsou uvedeny v příloze II.⁽²⁾ K tomuto tématu viz závěry Rady ze dne 18. listopadu o úloze kultury při boji proti chudobě a sociálnímu vyloučení (dokument 15448/10).⁽³⁾ Budou vycházet z doporučení týkajících se součinnosti mezi kulturou a vzděláváním, zejména uměleckým, která v červnu roku 2010 vypracovala pracovní skupina pro otevřenou metodu koordinace (pracovní plán na období let 2008 až 2010).⁽⁴⁾ Složení této pracovní skupiny bude mít klíčový význam pro zohlednění jejích výsledků v kontextu dalšího pracovního cyklu strategického rámce „Vzdělávání a odborná příprava 2020“ (strategický rámec evropské spolupráce v oblasti vzdělávání a odborné přípravy); doporučuje se tedy, aby se činnosti skupiny účastnili odborníci z ministerstev školství. Podporu budou skupině poskytovat příslušné útvary Komise.⁽⁵⁾ Úř. věst. L 394, 30.12.2006, s. 10.⁽⁶⁾ Např.: projekty jako Mezikulturní města (spolufinancováno v rámci programu Kultura), Otevřená města (Open Cities) (spolufinancováno v rámci programu Urbact II) nebo síť CLIP (síť měst pro politiku integrace – spolufinancováno nadací Eurofound).

Priorita B: Kulturní a tvůrčí odvětví

Evropský program pro kulturu – podpora kultury jako katalyzátoru tvořivosti (strategický cíl 2)

Evropa 2020 – inteligentní a udržitelný růst (priority 1 a 2)

Aktéři	Tematické oblasti	Nástroje a metody práce	Očekávané výsledky a orientační harmonogram
Členské státy:	Tematická oblast č. 1: Strategické využití podpůrných programů Unie, včetně strukturálních fondů, s cílem stimulovat potenciál kultury z hlediska místního a regionálního rozvoje a v širším smyslu účinky přesahu kulturních a tvůrčích odvětví do ekonomiky.	Pracovní skupina odborníků z členských států (otevřená metoda koordinace) ⁽¹⁾ . Odborníci stanoví, porovnají a vypracují osvědčené postupy v této oblasti, určené řídicím orgánům a subjektům v kulturním odvětví, zejména pak orgánům působícím v kulturním a tvůrčím odvětví, a to na základě závěrů Rady ze dne 10. května 2010 ⁽²⁾ a studie týkající se přínosu kultury k regionálnímu a místnímu rozvoji. Odborníci mimo jiné v širším smyslu posoudí „účinky přesahu“ kulturních a tvůrčích odvětví do ekonomiky, zejména pokud jde o inovace, a možnosti lepšího využití podpůrných programů Unie k posílení těchto účinků.	2011 Strategická příručka. Úvahy ohledně celoevropské informační iniciativy, kterou budou společně uskutečňovat Komise a členské státy s cílem podpořit začleňování kultury do politik regionálního a místního rozvoje a inteligentní specializované strategie.
Členské státy:	Tematická oblast č. 2: Strategie vývozu produkce kulturního a tvůrčího odvětví a podpory internacionalizace.	Pracovní skupina odborníků z členských států (otevřená metoda koordinace) ⁽¹⁾ . Odborníci stanoví osvědčené postupy, pokud jde o podporu internacionalizace a vývozu produkce kulturního a tvůrčího odvětví.	2012–2013 Příručka osvědčených postupů.
Členské státy:	Tematická oblast č. 3: Osvědčené postupy týkající se finančního inženýrství malých a středních podniků v kulturních a tvůrčích odvětvích.	Pracovní skupina odborníků z členských států (otevřená metoda koordinace) ⁽¹⁾ . Odborníci připraví příručku určenou subjektům poskytujícím zdroje kulturním a tvůrčím odvětvím i příjemcům těchto zdrojů, a to na základě rozboru stávajících mechanismů financování a daňových opatření vypracovaného v rámci dvou studií zadaných Evropskou komisí ⁽³⁾ . Zohlední přitom další iniciativy zahájené v této oblasti na úrovni EU, jak se uvádí v zelené knize Komise nazvané „Uvolnění potenciálu kulturních a tvůrčích odvětví“ ⁽⁴⁾ .	2013–2014 Příručka osvědčených postupů s případovými studii.
Komise:	Činnost navazující na zelenou knihu „Uvolnění potenciálu kulturních a tvůrčích odvětví“.	Komise posoudí výsledky veřejné konzultace a do konce roku 2010 zveřejní analýzu obdržených příspěvků, aby mohla v prvním pololetí roku 2011 předložit návrh iniciativy týkající se podpory kulturních a tvůrčích odvětví.	Od roku 2011.
Komise:	Zřízení evropského sdružení tvůrčích odvětví.	Komise zřídí evropské sdružení tvůrčích odvětví, a to na základě úzké spolupráce mezi jednotlivými svými útvary, včetně generálního ředitelství pro podniky.	Od roku 2011.
Komise:	Podpora kulturního cestovního ruchu coby hnací síly udržitelného sociálního a hospodářského rozvoje.	V souvislosti se sdělením Komise o novém politickém rámci pro evropský cestovní ruch ⁽⁵⁾ Komise zajistí úzkou spolupráci mezi svými útvary, včetně generálního ředitelství pro podniky, s cílem podpořit rozvoj kulturního cestovního ruchu a odvětví, které s ním souvisejí, a stanovit v rámci integrovaných strategií regionálního rozvoje osvědčené postupy pro udržitelné řízení kulturního cestovního ruchu, včetně hmotného a nehmotného dědictví.	Od roku 2011.

⁽¹⁾ Zásady týkající se zřizování a fungování pracovních skupin jsou uvedeny v příloze II.

⁽²⁾ Závěry Rady ze dne 10. května 2010 o přínosu kultury k místnímu a regionálnímu rozvoji (Úř. věst. C 135, 26.5.2010, s. 15).

⁽³⁾ „Podnikatelský rozměr kulturních a tvůrčích odvětví“, Utrecht School of the Arts (umělecká škola v Utrechtu), říjen 2010, a „Přístup k financování činností Sdružení evropského tvůrčího průmyslu (European Creative Industry Alliance)“, Jenny Tooth, leden 2010.

⁽⁴⁾ KOM(2010) 183 v konečném znění.

⁽⁵⁾ Dokument KOM(2010) 352 v konečném znění.

Priorita C: Kompetence a mobilita

Evropský program pro kulturu – podpora kulturní rozmanitosti a mezikulturního dialogu jako katalyzátoru tvořivosti (strategické cíle 1 a 2)

Evropa 2020 – inteligentní a udržitelný růst podporující začlenění (priority 1, 2 a 3)

Aktéři	Tematické oblasti	Nástroje a metody práce	Očekávané výsledky a orientační harmonogram
Členské státy:	Tematická oblast č. 1: Programy na podporu mobility	Pracovní skupina odborníků z členských států (otevřená metoda koordinace) (1). Odborníci provedou na základě studie „Mobility matters“ z roku 2008 analýzu a hodnocení programů a plánů na podporu mobility s cílem stanovit překážky a problémy, s nimiž se potýkají především malé subjekty, mladí umělci a kulturní pracovníci. Určí také osvědčené postupy, s jejichž pomocí lze tyto překážky odstranit.	2011–2012 Výsledky analýzy; stanovení překážek a osvědčených postupů.
Členské státy:	Tematická oblast č. 2: Podpora tvůrčích partnerství (2)	Pracovní skupina odborníků z členských států (otevřená metoda koordinace) (1). Odborníci stanoví různé typy partnerství a úspěšných postupů, včetně jejich příznivých dopadů, a provedou jejich modelizaci.	2012–2013 Strategická příručka. Úvaha nad celoevropskou iniciativou Evropské komise a vnitrostátních, regionálních a místních partnerů v členských státech na podporu tvůrčích partnerství.
Členské státy:	Tematická oblast č. 3: Pracovní pobyty umělců	Pracovní skupina odborníků z členských států (otevřená metoda koordinace) (1). Odborníci stanoví faktory úspěšnosti při přípravě a realizaci pracovních pobytů umělců a při návazných opatřeních, přičemž zvláštní pozornost věnují budování kapacity a cíli omezit nevyváženost pobytů uvnitř EU a mimo ni. Stanovené osvědčené postupy by měly pomoci při budování kapacity jak uvnitř EU, tak i při organizování pracovních pobytů pro umělce ve třetích zemích, jakož i k usnadnění vytváření sítí na úrovni EU.	2013–2014 Příručka osvědčených postupů při přípravě a organizování pracovních pobytů, vytváření sítí a podpůrných mechanismů, a při návazných opatřeních.
Komise:	Stanovení a rozvoj dovedností s pomocí poradenství v odvětví kultury (3).	Komise prozkoumá na základě úzké spolupráce mezi svými útvary, včetně generálního ředitelství pro zaměstnanost a sociální věci, možnost zřídit poradenství pro odvětví kultury na úrovni EU. Posláním tohoto poradenství je pomáhat při vytváření politik týkajících se daného odvětví poskytováním analýzy pravděpodobného vývoje trhu práce v tomto odvětví a umožnit tak lepší pokrytí jeho potřeb z hlediska dovedností.	Od roku 2011. Výměna informací a osvědčených postupů
Komise:	Podpora mediální gramotnosti.	Studie o mediální gramotnosti. Studie prověří a upřesní kritéria hodnocení úrovně mediální gramotnosti v členských státech v souladu se směrnicí o audiovizuálních mediálních službách (4), která stanoví, že Komise podává zprávy o úrovni mediální gramotnosti v členských státech.	2010–2011
Komise:	Vypracování dalších návrhů standardů týkajících se informování o mobilitě.	Skupina odborníků zřízená Komisí vypracuje návrhy standardů týkajících se informování, a to na základě doporučení týkajících se mobility kulturních pracovníků, která v červnu roku 2010 vydala pracovní skupina pro metodu otevřené koordinace (pracovní plán pro kulturu na období let 2008–2010). Komise předloží v roce 2011 návrh doporučení Rady týkajících se informačních služeb pro mobilitu.	2011 Podrobný návrh obsahu a standardů informačních a poradenských služeb.

Akteři	Tematické oblasti	Nástroje a metody práce	Očekávané výsledky a orientační harmonogram
Komise:	Analýza administrativních postupů týkajících se mobility umělců (včetně problematiky víz, daní nebo sociálního zabezpečení).	Komise uspořádá tematické semináře, jichž se zúčastní veřejné orgány členských států, útvary Komise i „koncoví uživatelé“ a usnadní výměnu informací a osvědčených postupů.	2011–2014 Příručka osvědčených postupů pro vnitrostátní veřejné orgány.

(¹) Zásady týkající se zřizování a fungování pracovních skupin jsou uvedeny v příloze II.

(²) „Tvůrčí partnerství“ mezi kulturou a odvětvími vzdělávání a odborné přípravy, obchodu, výzkumu nebo veřejným sektorem umožňují předávání tvůrčích schopností z odvětví kultury do jiných odvětví.

(³) Poradenské služby pro odvětví zaměstnanosti a kompetencí na úrovni EU sdružují klíčové aktéry z konkrétního odvětví hospodářství, včetně zástupců odborů a organizací zaměstnavatelů, nebo aktéry z odvětví vzdělávání a odborné přípravy a např. i ty kteří se podílejí na rozvoji hospodářství.

(⁴) Úř. věst. L 95, 15.4.2010, s. 1.

Priorita D: Kulturní dědictví, včetně mobility sbírek

Evropský program pro kulturu – podpora kulturní rozmanitosti a mezikulturního dialogu (strategický cíl 1)

Evropa 2020 – udržitelný růst podporující začlenění (priority 2 a 3)

Akteři	Tematické oblasti	Nástroje a metody práce	Očekávané výsledky a orientační harmonogram
Členské státy:	Posouzení cest a způsobů zjednodušení postupu pro zápůjčky a výpůjčky.	Pracovní skupina odborníků z členských států (otevřená metoda koordinace) (¹). Odborníci stanoví osvědčené postupy pro všechny podstatné aspekty týkající se mobility sbírek.	2011–2012 Soubor nástrojů pro poskytování státních záruk (včetně obecných zásad pro osvědčené postupy, vzorových příkladů a „uživatelských příruček“). Příručka osvědčených postupů pro řešení ostatních podstatných otázek určená vnitrostátním orgánům.
Členské státy a Komise:	Další pokračování digitalizace kulturního dědictví, včetně filmového dědictví.	Reflexní skupina Komise (tzv. „rada/výbor moudrých“) předloží do konce roku 2010 doporučení týkající se digitalizace, dostupnosti on-line a zachování evropského kulturního dědictví v digitálním věku.	Předložení zprávy do konce roku 2010, návazná opatření v roce 2011
		Skupina odborníků z členských států pro otázky digitalizace a uchování digitálních záznamů se bude nadále zabývat financováním a řízením Europeany po roce 2013.	2011–2012
		Komise navrhne do roku 2012 udržitelný model financování Europeany v souladu s Digitální agendou pro Evropu (²) a jejím klíčovým opatřením č. 15, jakož i v souladu se závěry Rady ze dne 10. května 2010 nazvanými „o Europeaně: další kroky“ (³).	2012
		Členové skupiny odborníků v oblasti kinematografie (podskupiny pro filmové dědictví) si vymění osvědčené postupy, pokud jde o činnosti navazující na závěry Rady ze dne 18. listopadu 2010 o evropském filmovém dědictví s ohledem na výzvy digitálního věku (⁴).	Od roku 2011.
Členské státy a Komise:	Vytvoření označení „Evropské dědictví“ (⁵).	Komise připraví formuláře žádostí a hlavní směry pro usnadnění výběrových a kontrolních řízení v úzké spolupráci s evropskou komisí odborníků.	2011–2012
		První vlna výběru míst v rámci prozatímního řízení.	2013–2014

Aktéři	Tematické oblasti	Nástroje a metody práce	Očekávané výsledky a orientační harmonogram
Komise:	Předcházení nedovolenému obchodu s kulturními statky a boj proti němu.	V návaznosti na výsledky probíhající studie o předcházení nedovolenému obchodu s kulturními statky a o boji proti němu (zpráva se očekává v polovině roku 2011) Komise posílí spolupráci mezi svými útvary. Skupina/ly odborníků zřízená/é Komisí ⁽¹⁾ by ve spolupráci s členskými státy mohla/ly navrhnout soubor nástrojů zahrnující obecné zásady pro osvědčené postupy a etický kodex o náležité péči, pokud jde o boj proti nedovolenému obchodu a krádežím, a to na základě stávajících dokumentů a kodexů a s ohledem na příslušné nástroje Unie v této oblasti.	2012–2013 Soubor nástrojů pro boj proti nedovolenému obchodu a krádežím.
Komise:	Analýza systémů oceňování uměleckých děl.	Bude proveden srovnávací výzkum systémů oceňování uměleckých děl z hlediska státních záruk, pojištění a sdílené odpovědnosti.	Zpráva v roce 2012.

⁽¹⁾ Zásady týkající se zřizování a fungování pracovních skupin jsou uvedeny v příloze II.

⁽²⁾ KOM(2010) 245 v konečném znění/2.

⁽³⁾ Úř. věst. C 137, 27.5.2010, s. 19.

⁽⁴⁾ Dokument 14711/10.

⁽⁵⁾ S výhradou přijetí návrhu rozhodnutí Evropského parlamentu a Rady, kterým se zavádí opatření Evropské unie pro označení „Evropské dědictví“.

⁽⁶⁾ V této oblasti je nesmírně důležité kombinování odborných znalostí, a proto se v pracovní skupině sejdou zejména odborníci z ministerstev kultury, muzeí a soudních, celních a donucovacích orgánů.

Priorita E: Kultura ve vnějších vztazích

Evropský program pro kulturu – podpora kultury jako zásadního prvku mezinárodních vztahů Unie (strategický cíl 3)

Evropa 2020 – využívání nástrojů v oblasti vnější politiky

Aktéři	Tematické oblasti	Nástroje a metody práce	Očekávané výsledky a orientační harmonogram
Členské státy a Komise:	<p>Vypracování strategického přístupu a přístupu ke spolupráci.</p> <p>Vypracování nástrojů pro sdílení informací.</p>	<p>Předsednictví Rady se vyzývají, aby posoudila, zda je namístě uspořádat společné neformální zasedání vyšších úředníků ministerstev kultury a vyšších úředníků ministerstev zahraničních věcí odpovědných za kulturu za účelem vypracování strategického přístupu ke kultuře v rámci vnějších vztahů a posílení spolupráce v této oblasti. Vyšší úředníci si sami stanoví harmonogram a témata, kterými je třeba se zabývat, jakož i očekávané výsledky.</p> <p>V návaznosti na zasedání generálních ředitelství pro kulturu ministerstev zahraničních věcí, které se konalo v květnu roku 2010 na Mallorce, vytvoří Komise podle dohodnutého vzoru na internetových stránkách prostor pro sdílení informací. Členské státy a Komise budou jejich obsah pravidelně aktualizovat, aby mohl tento nástroj posloužit jako základ pro praktickou spolupráci a jednání.</p>	<p>2011–2014</p> <p>Vytvoření informačního nástroje (2011).</p>
Členské státy a Komise:	Podpora ratifikace a provádění Úmluvy UNESCO o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů z roku 2005.	<p>Nadále podporovat ratifikaci úmluvy a její cíle ve vztazích se třetími zeměmi.</p> <p>Pokračovat v provádění úmluvy a začlenit její cíle do příslušných evropských a vnitrostátních politik.</p>	Průběžně.

Aktéři	Tematické oblasti	Nástroje a metody práce	Očekávané výsledky a orientační harmonogram
Komise:	Podpora kulturních vztahů se třetími zeměmi.	V případě potřeby svolávat skupiny odborníků, aby přispěly k úvahám nad konkrétními otázkami a usnadnily vytvoření strategií, pokud jde o kulturní vztahy se třetími zeměmi. Tyto skupiny odborníků ⁽¹⁾ budou zejména vyzývány, aby se na regionálním základě zabývaly konkrétními tématy, k nimž patří např. kultura a sousedství (Euromed, Východní partnerství, strategie pro dunajský region atd.), kultura v rozvíjejících se ekonomikách nebo kultura a rozvoj.	V případě potřeby od roku 2011.

⁽¹⁾ Bude-li to vhodné, zapojí se do těchto úkolů na základě úzké spolupráce i jiné útvary Evropské komise.

Priorita F: Statistiky v oblasti kultury

Aktéři	Tematické oblasti	Nástroje a metody práce	Očekávané výsledky a orientační harmonogram
Členské státy a Komise:	Zlepšení metodiky v oblasti kulturních statistik.	Zpráva sítě Evropského statistického systému ESS-Net o statistikách v oblasti kultury, která má být vypracována do konce roku 2011, bude základem pro jednání o zohlednění doporučení a o prioritách a pracovních metodách, které by měly být v budoucnu používány.	Od roku 2012 Návrh metodického rámce.
Komise:	Zlepšení informování v oblasti kulturních statistik.	Nové vydání příručky Eurostatu o kulturních statistikách.	Bude vydána v roce 2011.
Komise:	Zlepšení tvorby statistik o mobilitě	Skupina odborníků zřízená Komisí navrhne společný přístup výběrového šetření, pokud jde o shromažďování údajů týkajících se mobility umělců a kulturních pracovníků ⁽¹⁾ .	2012–2013. Soubor nástrojů pro úřady a orgány působící v odvětví kultury, zaměřený na způsoby výběrového šetření údajů o mobilitě

⁽¹⁾ Součástí této skupiny budou i členové ESS-Netu a zástupci příslušných pilotních projektů.

PŘÍLOHA II

Zásady týkající se zřizování a fungování pracovních skupin ustavených členskými státy v rámci pracovního plánu pro kulturu na období let 2011–2014

- Účast členských států na práci těchto skupin je dobrovolná a členské státy se k nim mohou kdykoli připojit.
 - Každý členský stát mající zájem o účast na práci skupin jmenuje jednoho odborníka jako člena pracovní skupiny. Členský stát dohlédne, aby měl jmenovaný odborník pracovní zkušenosti v příslušné oblasti na vnitrostátní úrovni a aby zajistil účinnou komunikaci s příslušnými vnitrostátními orgány. Komise bude koordinovat jednotlivá jmenování odborníků. S cílem zajistit co nejlepší odborný profil pro danou tematickou oblast, budou členské státy v případě potřeby moci jmenovat různé odborníky pro jednotlivé tematické oblasti.
 - Pracovní skupiny se postupně zabývají cíli stanovenými v pracovním plánu a pokud možno dodržují harmonogram vymezený v příloze I.
 - Definice a harmonogram cílů, které mají být splněny, mohou být upraveny během hodnocení v polovině období s ohledem na dosažené výsledky a na politický vývoj v EU.
 - Každá pracovní skupina odpovídá za jmenování svého předsedy nebo spolupředsedů pro každou tematickou oblast, která patří k jejím prioritám.
 - Každá pracovní skupina může případně rozhodnout o přizvání nezávislých odborníků z jiných oblastí, aby se na práci dané skupiny podíleli.
 - Pracovní skupiny budou moci náležitým způsobem a v případě potřeby přizvat zástupce platform strukturovaného dialogu občanské společnosti, aby se účastnili plnění konkrétních úkolů.
 - Předsedové pracovních skupin budou Výboru pro kulturní otázky případně předkládat zprávy o tom, jak pokračuje práce příslušných pracovních skupin. Výbor pro kulturní otázky bude mít příležitost poskytovat pracovním skupinám poradenství v zájmu dosažení požadovaných výsledků a koordinace jejich práce.
 - U každého cíle uvedeného v příloze I budou skupiny překládat zprávu o vykonané práci, v níž budou obsaženy konkrétní a využitelné výsledky. V závislosti na cíli bude možné představit tyto výsledky v podobě příručky osvědčených postupů, strategické příručky nebo doporučení pro činnost. Ve zprávách se může rovněž doporučit vypracování libovolného vhodného nástroje v jakékoli podobě, který může využívat Komise nebo členské státy.
 - Pořady jednání a zápisy ze zasedání těchto skupin budou systematicky zpřístupňovány všem členským státům bez ohledu na jejich míru zapojení v dané oblasti. Zveřejňovány budou i zprávy skupin.
 - Komise poskytne pracovním skupinám administrativní a logistickou podporu. V rámci možností podpoří skupiny i jinými vhodnými prostředky (včetně studií týkajících se příslušné oblasti jejich činnosti).
 - Z výše uvedených zpráv bude vycházet rovněž závěrečná zpráva Komise o provádění pracovního plánu.
-

EVROPSKÁ KOMISE

Úroková míra použitá Evropskou centrální bankou pro hlavní refinanční operace ⁽¹⁾:

1,00 % 1. prosince 2010

Směnné kurzy vůči euru ⁽²⁾

1. prosince 2010

(2010/C 325/02)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz		
USD	americký dolar	1,3115	AUD	australský dolar	1,3615
JPY	japonský jen	110,37	CAD	kanadský dolar	1,3360
DKK	dánská koruna	7,4528	HKD	hongkongský dolar	10,1864
GBP	britská libra	0,83930	NZD	novozélandský dolar	1,7589
SEK	švédská koruna	9,1540	SGD	singapurský dolar	1,7176
CHF	švýcarský frank	1,3178	KRW	jihokorejský won	1 508,78
ISK	islandská koruna		ZAR	jihoafrický rand	9,2045
NOK	norská koruna	8,0600	CNY	čínský juan	8,7390
BGN	bulharský lev	1,9558	HRK	chorvatská kuna	7,4243
CZK	česká koruna	24,961	IDR	indonéska rupie	11 812,03
EEK	estonská koruna	15,6466	MYR	malajsijský ringgit	4,1338
HUF	maďarský forint	280,45	PHP	filipínské peso	57,184
LTL	litevský litas	3,4528	RUB	ruský rubl	41,2445
LVL	lotyšský latas	0,7097	THB	thajský baht	39,443
PLN	polský zlotý	4,0202	BRL	brazilský real	2,2349
RON	rumunský lei	4,2973	MXN	mexické peso	16,2214
TRY	turecká lira	1,9610	INR	indická rupie	59,4664

⁽¹⁾ Míra použití při poslední operaci provedené před uvedeným dnem. V případě obchodní soutěže s proměnlivou mírou se jako úroková míra použije mezní míra.

⁽²⁾ *Zdroj:* referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

Oznámení Komise o aktuální úrokové sazbě pro navrácení státní podpory a o referenční a diskontní sazbě pro 27 členských států použitelných od 1. prosince 2010

(Zveřejněno v souladu s článkem 10 nařízení Komise (ES) č. 794/2004 ze dne 21 dubna 2004 (Úř. věst. L 140, 30.4.2004, s. 1))

(2010/C 325/03)

Základní sazby jsou vypočteny v souladu se sdělením Komise o revizi metody stanovování referenčních a diskontních sazeb (Úř. věst. C 14, 19.1.2008, s. 6). V závislosti na použití referenční sazby se musí připočítat příslušné marže tak, jak je uvedeno v tomto sdělení. Pro diskontní sazbu to znamená, že je nutné připočítat marži ve výši 100 základních bodů. Nařízení Komise (ES) č. 271/2008 ze dne 30. ledna 2008, kterým se mění nařízení (ES) č. 794/2004, předpokládá, že nebude-li zvláštním rozhodnutím stanoveno jinak, sazba pro navrácení státní podpory bude rovněž vypočtena připočtením 100 základních bodů k základní sazbě.

Upravené sazby jsou vyznačeny tučně.

Předchozí sazby byly zveřejněny v Úř. věst. C 265, 30.9.2010, s. 5.

Od	Do	AT	BE	BG	CY	CZ	DE	DK	EE	EL	ES	FI	FR	HU	IE	IT	LT	LU	LV	MT	NL	PL	PT	RO	SE	SI	SK	UK
1.12.2010	31.12.2010	1,45	1,45	4,15	1,45	2,03	1,45	1,88	1,85	1,45	1,45	1,45	1,45	5,97	1,45	1,45	2,85	1,45	3,15	1,45	1,45	4,49	1,45	7,82	1,38	1,45	1,45	1,35
1.10.2010	30.11.2010	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,38	1,24	1,24	1,35
1.9.2010	30.9.2010	1,24	1,24	4,15	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
1.8.2010	31.8.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,18	1,24	1,24	1,35
1.7.2010	31.7.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,27	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	2,85	1,24	3,99	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,35
1.6.2010	30.6.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	3,45	1,24	4,72	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.5.2010	31.5.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,03	1,24	1,88	2,77	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	4,46	1,24	6,47	1,24	1,24	4,49	1,24	7,82	1,02	1,24	1,24	1,16
1.4.2010	30.4.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	3,47	1,24	1,24	1,24	1,24	5,97	1,24	1,24	5,90	1,24	8,97	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.3.2010	31.3.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	4,73	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	7,17	1,24	11,76	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16
1.1.2010	28.2.2010	1,24	1,24	4,92	1,24	2,39	1,24	1,88	6,94	1,24	1,24	1,24	1,24	7,03	1,24	1,24	8,70	1,24	15,11	1,24	1,24	4,49	1,24	9,92	1,02	1,24	1,24	1,16

INFORMACE TÝKAJÍCÍ SE EVROPSKÉHO HOSPODÁŘSKÉHO PROSTORU

KONTROLNÍ ÚŘAD ESVO

Výzva k předložení připomínek podle čl. 1 odst. 2 části I protokolu 3 k Dohodě mezi státy ESVO o zřízení Kontrolního úřadu a Soudního dvora ke státní podpoře týkající se prodeje některých budov v Inner Camp v Haslemoen Leir

(2010/C 325/04)

Rozhodnutím č. 96/10/KOL ze dne 24. března 2010 uvedeným v závazném znění na stránkách následujících za tímto shrnutím zahájil Kontrolní úřad ESVO řízení podle čl. 1 odst. 2 části I protokolu 3 k Dohodě mezi státy ESVO o zřízení Kontrolního úřadu a Soudního dvora. Norským orgánům byla pro informaci zaslána kopie tohoto rozhodnutí.

Kontrolní úřad ESVO (dále jen „Kontrolní úřad“) tímto vyzývá státy ESVO, členské státy EU a zúčastněné strany, aby předložily připomínky týkající se tohoto opatření, a to ve lhůtě jednoho měsíce od zveřejnění tohoto oznámení na adresu Kontrolního úřadu ESVO:

EFTA Surveillance Authority
Registry
Rue Belliard 35
1040 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Připomínky budou předány norským orgánům. Zúčastněné strany podávající připomínky mohou písemně a s uvedením důvodů požádat o zachování důvěrnosti ohledně své totožnosti.

SHRNUTÍ

Postup

Dne 5. února 2007 Kontrolní úřad obdržel dopis obsahující stížnost, že obec Våler prodala podniku Haslemoen AS 29 budov v Inner Camp ve vojenském táboře nazývaném Haslemoen Leir. Dopisy ze dne 25. května 2007 a ze dne 14. listopadu 2007 Kontrolní úřad požádal norské orgány o další informace.

Norské úřady odpověděly na žádosti o informace dopisy ze dne 6. července 2007 a 21. prosince 2007.

Posouzení opatření

Kontrolní úřad uvádí, že pro účely prodeje nebylo provedeno žádné zvláštní ocenění 29 budov, které koupil Haslemoen AS. Navíc nebylo Kontrolnímu úřadu poskytnuto žádné vysvětlení ani informace týkající se toho, zda kupní cena ve výši 4 milionů NOK odpovídá tržní hodnotě.

Dotyčná nemovitost však byla krátce předtím převedena z norského státu na obec Våler a z pokynů Kontrolního úřadu k prodeji pozemků vyplývá, že pokud se tržní hodnota dá určit podle předchozího prodeje, může veřejnoprávní orgán použít své primární náklady pro stanovení tržní hodnoty, pokud od koupi a prodeje pozemku neuplynula dlouhá doba ⁽¹⁾.

(1) Oddíl 2.2.d) pokynů Kontrolního úřadu o prodeji pozemků a budov „Náklady orgánů“.

V tomto případě tedy vyvstávají dvě otázky. Za prvé, zda byla předcházející transakce mezi státem a obcí Våler provedena za tržních podmínek. Za druhé, pokud ano, zda obec Våler následně prodala nemovitost Haslemoen AS za cenu, která odpovídá alespoň primárním nákladům.

Pokud jde o první otázku, Kontrolní úřad se domnívá, že ohledně tržní hodnoty dotyčných nemovitostí panovala mezi státem a obcí Våler velká nejistota. To naznačuje značný rozdíl mezi první zprávou společnosti Agdestein, jež odhadovala hodnotu Inner camp na 39 milionů NOK (29 milionů NOK v případě prodeje dohromady), a druhým posudkem p. Alhaug a p. Bakke, který považovali hodnotu za nulovou.

Podle názoru Kontrolního úřadu tento rozpor naznačuje nejistotu související s posouzením tohoto druhu pozemku, a to bývalého vojenského tábora se starými budovami, jak obytnými tak jinými, jako např. kino a sportovní zařízení, nacházející se na odlehlém místě. Norská vláda a obec Våler se dohodly, že požádají odhadce hodnoty, aby opětovně prověřil závěry, které vyplynuly z první zprávy společnosti Agdestein. Ve druhé zprávě společnosti Agdestein byla nová hodnota nemovitosti odhadnuta jako průměr hodnot vyplývajících z dvou předcházejících zpráv („průměrná hodnota“) a v souladu s tím byla upravena.

Nabízí se však otázka, zda obec prodala 29 budov v Inner camp Haslemoen AS za cenu odpovídající alespoň svým primárním nákladům.

„Průměrná hodnota“ v druhé zprávě společnosti Agdestein, která byla z různých důvodů upravená, činila 12,4 milionů NOK za všechny budovy v Inner Camp. Pokud se metoda výpočtu průměrné hodnoty použije na dotyčných 29 budov, hodnota činí 11 920 000 NOK (23 840 000/2). Tato hodnota je značně vyšší než skutečná kupní cena, jež činila 4 miliony NOK.

Norské úřady uváděly, že cena 4 miliony NOK, kterou za budovy Haslemoen AS zaplatil, odpovídá tržní hodnotě po zohlednění: i) ceny, kterou obec Våler původně zaplatila při koupi celého Haslemoen Leir, ii) hodnoty nabídky, která byla učiněna ústně, za některé ze zbývajících budov v Inner Camp a iii) odhadní hodnoty ostatních budov v Inner Camp, které si obec Våler ponechá.

Pokud jde o údajnou ústní nabídku, Kontrolní úřad uvádí, že podle jeho informací nebyla uzavřena žádná dohoda. Navíc Kontrolní úřad neobdržel k takové nabídce žádnou dokumentaci.

Dále má Kontrolní úřad pochybnosti, zda by se slevy, jež byly poskytnuty obci Våler při původní koupi, měly uplatnit i při prodeji budov Haslemoen AS.

Z výše uvedeného vyplývá, že Kontrolní úřad má pochybnosti, zda 4 miliony NOK, jež Haslemoen AS zaplatil za koupi 29 budov v Inner Camp od obce Våler, odpovídaly tržní hodnotě.

Závěr

V souvislosti s uvedenými skutečnostmi se Kontrolní úřad rozhodl, že zahájí formální vyšetřovací řízení v souladu s čl. 1 odst. 2 Dohody o EHP. Zúčastněné strany mohou předložit své připomínky během jednoho měsíce od zveřejnění tohoto rozhodnutí v *Úředním věstníku Evropské unie*.

EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY DECISION

No 96/10/COL

of 24 March 2010

to initiate the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement with regard to the sale of certain buildings at the Inner Camp at Haslemoen Leir

(Norway)

THE EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY ⁽¹⁾,

Having regard to the Agreement on the European Economic Area ⁽²⁾, in particular to Articles 61 to 63 and Protocol 26 thereof,

Having regard to the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice ⁽³⁾, in particular to Article 24 thereof,

⁽¹⁾ Hereinafter referred to as the Authority.

⁽²⁾ Hereinafter referred to as the EEA Agreement.

⁽³⁾ Hereinafter referred to as the Surveillance and Court Agreement.

Having regard to Article 1(2) of Part I and Articles 4(4) and 6 of Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement ⁽¹⁾,

Having regard to the Authority's Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement ⁽²⁾, and in particular the Chapter on State Aid Elements in Sales of Land and Buildings by Public Authorities thereof,

Whereas:

I. FACTS

1. Procedure

By letter dated 5 February 2007, the Authority received a complaint regarding a sale of land by the Municipality of Våler. The letter was received and registered by the Authority on 22 February 2007 (Event No 427226).

By letters dated 25 May 2007 and 14 November 2007 (Event No 422506 and Event No 449988), the Authority requested information from the Norwegian authorities.

By letters dated 6 July 2007 and 21 December 2007 (Event No 428521 and Event No 458787 respectively), the Norwegian authorities replied to the information requests.

Various mail correspondence has also taken place with the complainant.

2. Description of the sale and the contested measure

2.1. Background: the sale of the military camp Haslemoen Leir to the municipality

Following a decision by the Norwegian Parliament, the Norwegian Government was requested to sell military properties that were no longer used for military purposes. The relevant local municipalities were given a right of first refusal to the properties.

The military camp Haslemoen Leir, had been an army base since the 1950s and it is composed of (i) forest areas; (ii) cultivated area; (iii) housing area (Storskjaeret); and (iv) an area called the Inner Camp. Military activities at Haslemoen were terminated on 30 June 2003 and a sales process for the camp was initiated thereafter with Haslemoen Leir being put on the market in October 2004. The property was subsequently sold by the Norwegian State to Våler Municipality by a sales contract dated 16 April 2005. The price paid by Våler Municipality for the entire military camp was NOK 46 million.

Prior to the sale, the value of the camp had been estimated by several asset valuers.

The Norwegian State had commissioned Agdestein Takst & Eiendomsrådgivning to undertake a value assessment of the property and their report was presented on 22 December 2004 (hereinafter the first Agdestein Report). The first Agdestein Report focussed on the part of Haslemoen Leir called Inner Camp and examined each of the 44 buildings on that plot, before concluding that the estimated value of the entire Inner Camp was NOK 39 million. The first Agdestein Report also concluded that the estimated value should be reduced with NOK 10 million to NOK 29 million (i.e. almost 30 %), if all buildings were sold as one unit ⁽³⁾.

Våler Municipality had engaged the asset valuers Mr Alhaug and Mr Bakke to evaluate the buildings in the Inner Camp. Based on the fact that the new owner would assume the risk related to developing the entire property and the refurbishment costs that were necessary for the area, the Alhaug and Bakke Report dated 18 January 2005 (hereinafter the Alhaug and Bakke Report) concluded that the value of the Inner Camp was NOK 0 (zero).

⁽¹⁾ Hereinafter referred to as Protocol 3.

⁽²⁾ Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement and Article 1 of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, adopted and issued by the Authority on 19.1.1994, published in the *Official Journal of the European Union* (hereinafter referred to as OJ) L 231 of 3.9.1994 p. 1 and EEA Supplement No 32 of 3.9.1994 p. 1. Hereinafter referred to as the State Aid Guidelines. The updated version of the State Aid Guidelines is published on the Authority's website: <http://www.eftasurv.int/state-aid/legal-framework/state-aid-guidelines/>

⁽³⁾ Storskjaeret was valued at NOK 15 million if sold as one unit. The forest and cultivated areas were not valued at this time.

In order to reconcile the findings in the two valuation reports and reach an estimated sales price, the Norwegian State requested Agdestein Takst & Eiendomsrådgivning to make a second value assessment of the property, taking into account the diverging value assessments. The new assessment is set out in a report dated 3 March 2005 (hereinafter the second Agdestein Report). In this document, a new estimated value (a 'bridge value') of NOK 14,5 million was reached based on the average of the sum of the two separate assessments⁽¹⁾. The second Agdestein Report thereafter made an upwards adjustment of NOK 1 million, reflecting inter alia the value of undeveloped land and the conditions of the buildings in question, fixing the estimated value at NOK 15,5 million.

An additional reduction of 20 % of the estimated value of the property was thereafter made, based on the assumption that all the different areas (i.e. the forest areas, the cultivated area, the housing area, and the Inner Camp) in the Haslemoen Leir would be sold together in one single package. The Inner Camp was valued at NOK 12,4 million ($15,5 - 20 \% = 12,4$).

As mentioned above, Våler Municipality paid NOK 46 million for the entire Haslemoen Leir.

2.2. *The sale by Våler Municipality of several buildings at the Inner Camp to Haslemoen AS*

Våler Municipality had prior to the acquisition of Haslemoen Leir declared that it did not intend to carry out any activities on the military camp itself, but would instead involve external operators to develop the area in an appropriate manner and to generate as many new job opportunities as possible.

2.2.1. *The sales process*

The Norwegian authorities have explained that several parties showed interest in the different properties at the Inner Camp at Haslemoen Leir when they were put up for sale. However, Våler Municipality wanted to find a buyer that would ensure a uniform development and optimal utilisation of the Inner Camp. It was, according to Våler Municipality, important for the Municipality to sell the Inner Camp as a whole package, even if this would reduce the overall price as the buyer would allegedly take on an increased risk when acquiring the entire property.

Some prospective buyers decided to cooperate and established a new company together named Haslemoen AS. Allegedly, the company was an attractive buyer for Våler Municipality, as it had the intention to use the property for accommodation as well as different cultural and sporting activities and events. Target groups were the army, security services providers, and the car industry.

By a contract dated 22 May 2006, Våler Municipality agreed to sell 29 out of the total 44 buildings in the Inner Camp area at the Haslemoen military camp to the company Haslemoen AS for a total amount of NOK 4 million⁽²⁾. The buildings covered by the contract of 22 May 2006 include barracks, mess halls for officers and soldiers with kitchen facilities, auditorium, movie theatre, school building, central heating, garages, office building and a hospital ward.

2.2.2. *Assessments*

The Norwegian authorities have explained that the asset valuer Mr Bakke, who had previously carried out a value assessment on behalf of the Municipality when the property was purchased from the Norwegian State, assisted the Municipality in the sales process with Haslemoen AS. However, no specific value assessment was carried out of the buildings covered by the contract between Våler Municipality and Haslemoen AS. The Norwegian authorities have explained that the valuations carried out when Våler Municipality initially bought the property were partially used again.

Mr. Bakke made an overview of sales prices dated 2 May 2006, which provides a justification for the purchase price of NOK 4 million. This report explains that the value of the buildings that Våler Municipality will maintain ownership over at the Inner Camp is estimated at NOK 3,6 million. This conclusion is partially based on the individual valuations carried out in the first Agdestein report⁽³⁾. Moreover, the report indicates that Våler Municipality received an offer of NOK 5 million presented orally from another buyer for 11 buildings at the Inner Camp⁽⁴⁾. Considering that the second Agdestein Report had evaluated

⁽¹⁾ The price estimated at NOK 29 million in the first Agdestein Report was added to the price of NOK 0 in the Alhaug and Bakke Report, and was then divided by two. A new price of NOK 14,5 million for the Inner Camp was thus reached.

⁽²⁾ When examining the sales contract and counting the buildings concerned, it is however not entirely clear to the Authority whether the contract covers 29 or 30 buildings.

⁽³⁾ This evaluation was also based on an assessment carried out by Mr Alhaug for the municipality. This assessment does however not appear to be included in the evaluation report, dated 15.3.2006, that has been provided to the Authority.

⁽⁴⁾ Details of the terms of this offer or any finalised and signed contract has not been communicated to the Authority.

all the buildings at the Inner Camp at NOK 12,4 million, Våler Municipality is of the opinion that the sales price of NOK 4 million for the 29 buildings sold to Haslemoen AS corresponds to their market price. It is argued that the total amount for all the buildings is NOK 12,6 million (3,6 + 5 + 4) and this is even more than what Våler Municipality paid for the buildings when they were initially bought from the Norwegian State (i.e. NOK 12,4 million).

3. Comments by the Norwegian authorities

The Norwegian authorities acknowledge that Våler Municipality applied a formal procedure to calculate the price of the buildings that differed slightly from the method described in the Authority's Guidelines in order to exclude the presence of state aid. However, the Norwegian authorities are of the opinion that the sales price of NOK 4 million for the 29 buildings in the Inner Camp represents the market value and the procedure chosen for ensuring this was considered rational and secure.

Moreover, the Norwegian authorities are of the opinion that the sales contract between Våler Municipality and Haslemoen AS contains several elements that have a price reducing effect. One of these elements is an obligation imposed on the buyer to rent out the purchased school building for a period of one year for free.

The Norwegian authorities argue that although only part of the 44 buildings were bought, the sales contract between Våler Municipality and Haslemoen AS is nevertheless based on the assumption that the buyer would develop and operate the entire Inner Camp as well as the areas outside as one unit together with Våler Municipality⁽¹⁾.

The sales price of NOK 4 million reflects this assumption and this is the reason why the application of a 30 % and an additional 20 % rebate was justified when reaching the final price.

The Norwegian authorities have stressed that Våler Municipality endeavoured to handle the sale in a manner that would not raise problems with regard to the EEA state aid rules.

II. ASSESSMENT

1. Assessment of state aid

1.1. State aid within the meaning of Article 61(1) EEA

Article 61(1) EEA reads as follows:

'Save as otherwise provided in this Agreement, any aid granted by EC Member States, EFTA States or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Contracting Parties, be incompatible with the functioning of this Agreement.'

Aid falling within this provision is, as a rule, incompatible with the EEA Agreement and hence prohibited, provided that the following four conditions are fulfilled:

1. the aid is granted by 'EC Member States, EFTA States or through state resources in any form whatsoever';
2. the aid 'distorts or threatens to distort competition';
3. the aid favours 'certain undertakings or the production of certain goods'; and
4. the aid 'affects trade between the Contracting Parties'.

The State Aid Guidelines, and its Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities, explains how the Authority interprets and applies the provisions of the EEA Agreement governing state aid when it comes to assessing sale of public land and buildings. Section 2.1 describes a sale through an unconditional bidding procedure, while Section 2.2 describes a sale without an unconditional bidding procedure (by way of an independent expert evaluation). These two procedures allow EFTA States to handle sales of land and buildings in a way that precludes the existence of state aid.

In the case at hand, none of these procedures was followed and therefore it cannot be excluded that state aid was granted in connection with the sale of the 29 buildings from Våler Municipality to Haslemoen AS.

⁽¹⁾ The sales contract relates however only to the purchase of 29 of the 44 buildings at the Inner Camp.

The Authority considers that the sale of the 29 buildings at the Inner Camp could amount to state aid if the sale took place at a price below market value.

1.2. Market investor principle

1.2.1. Introduction

If the transaction was carried out in accordance with the market economy investor principle, i.e., if the municipality sold the land at its market value and the conditions of the transaction would have been acceptable for a private seller, the transaction would not involve the grant of state aid.

1.2.2. Doubts on the value

The Authority notes that no separate valuation of the buildings that were purchased by Haslemoen AS was carried out for the purpose of this sale. Furthermore, no explanation or information has been presented to the Authority as to why the price of NOK 4 million corresponded to market value.

However, the property in question had shortly before been transferred from the Norwegian state to the municipality and in that process no less than 3 different value assessments were collected in order to determine the market value. It follows from the Authority's guidelines on sale of land that, to the extent a preceding sales process has determined the market value, a public authority may use its primary cost as an indication for the market value unless a significant period of time has elapsed between the purchase and the sale of the land⁽¹⁾. This is further explained so that the market value may not be set below the public authority's primary cost during at least three years after the acquisition unless an independent valuer specifically identifies a general decline in market prices.

Thus, in the present case two questions arise. First whether the preceding transaction between the state and Våler Municipality was carried out on market terms. Second, if it did, whether Våler Municipality subsequently sold the property to Haslemoen AS for a price corresponding at least to its primary cost.

As regards the first question the Authority considers that there was great uncertainty about the market value of the properties in question in the negotiations between the state and Våler Municipality. This is illustrated by the gap between the first Agdestein report, which estimated the value of the Inner camp at NOK 39 million (NOK 29 million if sold en bloc) and the second assessment by Alhaug and Bakke, which considered the value to be 0.

In the view of the Authority, this gap illustrates the uncertainty inherent in an assessment of this type of land, namely a former military camp with old buildings, both residential housing and other buildings such as a cinema and sports facilities, located in a remote area. Although an alternative could have been to appoint a third, independent expert to review the estimated value, the Government and Våler Municipality agreed to ask the first value assessor to re-examine the conclusions reached under the first Agdestein report. The second Agdestein report estimated a new value for the property based on the average of the sum of the two previous reports ('bridge value') and adjusted it accordingly.

The question arises however whether the municipality sold the 29 buildings in the Inner camp to Haslemoen AS for a price corresponding at least to its primary cost.

The 'bridge value' in the second Agdestein Report, adjusted for various reasons, concluded that the value was NOK 12,4 million for all the buildings at the Inner Camp. If one applies the bridge value method to the 29 buildings in question, the value seems to amount to NOK 11 920 000 (23 840 000/2)⁽²⁾. This amount is substantially higher than the actual sales price of NOK 4 million. The Norwegian authorities have argued that the price of NOK 4 million paid by Haslemoen AS for the 29 buildings reflects the market value after taking into account (i) the price Våler Municipality initially paid when it purchased the entire Haslemoen Leir, (ii) the value of an oral offer made for some of the remaining buildings in the Inner Camp, and (iii) the estimated value of other buildings in the Inner Camp that Våler Municipality will keep.

⁽¹⁾ Section 2.2.d) of the Authority's Guidelines on sale of land and buildings, 'Cost to the Authorities'.

⁽²⁾ This reflects the sum of the estimated value for the 29 buildings as derived from the first Agdestein Report, divided by two in order to reflect the 'bridge value' logic. This is however a conservatively calculated value as some of the estimates in the first Agdestein Report group several buildings together. It is therefore unclear what the estimated value of the individual buildings were. Since not all of these buildings grouped together have been sold by Våler Municipality, the Authority has disregarded the entire estimated value of these buildings grouped together. In this way, the calculated value reflects a conservative interpretation of the most favourable scenario for the Norwegian authorities.

As for the alleged oral offer, the Authority notes that to its knowledge no agreement has been concluded. Moreover, the Authority has not received any documentation for such an offer.

1.2.3. Rebates

Moreover, the Authority notes that the Norwegian Authorities argue that the same rebate which were granted to Våler Municipality when the property was initially bought should be applicable to the sale of the 29 buildings to Haslemoen AS.

First, the Norwegian State granted a 30 % rebate to Våler Municipality for acquiring all buildings in the Inner Camp. Based on the information submitted, it is not clear to the Authority why that rebate, which was based on a sale en bloc, should be granted by Våler Municipality when it resold 29 of the 44 buildings to Haslemoen AS.

Second, the additional 20 % rebate granted by the Norwegian State to Våler Municipality was based on the acquisition of all properties in the Haslemoen Leir military camp (Inner Camp, forest areas, cultivated areas, etc.). In the opinion of the Authority, this rebate is not applicable to the sale of only some buildings at the Inner Camp of the military camp.

Thus, even if the Authority would accept that a sale of the military camp en bloc would reduce the market value, it is in doubt that similar rebates would reflect market conditions when only parts of the camp were sold.

1.2.4. Conclusion on the market investor principle

In light of all the above, the Authority has doubts as to whether the NOK 4 million that Haslemoen AS paid for acquiring the 29 buildings at the Inner Camp from Våler Municipality represented the market value. Consequently, on the basis of the information provided by the Norwegian authorities, the Authority cannot conclude that the sale of the buildings in question to Haslemoen AS for the sales price of NOK 4 million was carried out in accordance with the market investor principle.

1.3. *The presence of state aid*

1.3.1. State resources

In order to qualify as state aid, the measure must be granted by the State or through state resources. The concept of the State does not only refer to the central government but embraces all levels of the state administration (including municipalities) as well as public undertakings.

If the municipality sold the buildings below their market price, it would have foregone income. Under this assumption, Haslemoen AS should have paid more for the buildings and therefore there would be a transfer of resources from Våler Municipality. For these reasons, the Authority considers that if the sale did not take place in accordance with conditions acceptable for a private market investor, as set out above, state resources within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement would be involved.

1.3.2. Favouring certain undertakings or the production of certain goods

Second, the measure must be selective in that it favours 'certain undertakings or the production of certain goods'.

To constitute state aid, the measure must confer on Haslemoen AS advantages that relieve it of charges that are normally borne from its budget. If the transaction was carried out under favourable terms, in the sense that Haslemoen AS would most likely have had to pay a higher price for the properties if the sale had been conducted according to the market investor principle, the company would have received an advantage within the meaning of the state aid rules. The Authority considers that if Haslemoen AS was able to buy the property for less than its market value, the difference between the price actually paid and the fair market value would constitute an advantage.

Third, the aid measure must be selective in that it favours 'certain undertakings or the production of certain goods'. In the case at hand, there is only one possible beneficiary of the measure under assessment, i.e. Haslemoen AS. The measure is thus selective.

1.3.3. Distortion of competition and effect on trade between Contracting Parties

Finally, to be considered state aid, the measure must distort competition and affect trade between the Contracting Parties. Under settled case law ⁽¹⁾ for the purpose of these provisions, the mere fact that an aid strengthens a firm's position compared with that of other firms, which are competitors in intra-EEA trade, is enough to allow the conclusion to be drawn that intra-EEA trade is affected.

The Authority considers that the real estate market in central eastern Norway is not limited to local undertakings. Haslemoen AS is in competition with similar undertakings in Norway and other EEA States. A sales price below market value favouring Haslemoen AS would distort or threaten to distort competition and affect trade between Contracting Parties. Consequently, the Authority considers that conditions two and four set out in section 4.1 above, are fulfilled.

1.3.4. Conclusion on the presence of state aid

In light of what has been found above, the Authority considers that it cannot be excluded that state aid was involved in the context of the Municipality of Våler's sale of buildings to Haslemoen AS.

2. Procedural requirements

Pursuant to Article 1(3) of Part I of Protocol 3, 'the EFTA Surveillance Authority shall be informed, in sufficient time to enable it to submit its comments, of any plans to grant or alter aid. ... The State concerned shall not put its proposed measures into effect until the procedure has resulted in a final decision'.

The Norwegian authorities did not notify the sale of certain buildings at the Inner Camp in the Haslemoen Leir to the Authority. The Authority therefore concludes that the Norwegian authorities have not respected their obligations pursuant to Article 1(3) of Part I of Protocol 3.

3. Compatibility of the aid

Should aid have been granted regarding the sale of certain buildings at the Inner Camp in Haslemoen Leir, it has to be considered whether such aid could be compatible with the EEA Agreement by virtue of Article 61(3) of the EEA Agreement.

On the basis of the information the Authority has received, Article 61(3)(a)-(c) of the EEA Agreement appears to be inapplicable. In the view of the Authority, the sale is not designed to promote the economic development of areas where the standard of living is abnormally low or where there is serious underemployment, to promote a project of common European interest or to facilitate the development of certain economic activities or of certain economic areas.

The Authority therefore doubts that the transaction under assessment can be justified under the state aid provisions of the EEA Agreement.

4. Conclusion

Based on the information submitted by the Norwegian authorities, the Authority cannot exclude the possibility that the measure under scrutiny constitute aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement. Furthermore, the Authority has doubts as to whether this measures can be regarded as complying with Article 61(3) of the EEA Agreement. The Authority thus doubts that the above measure is compatible with the functioning of the EEA Agreement.

Consequently, and in accordance with Article 10 in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, the Authority is obliged to open the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 of the Surveillance and Court Agreement. The decision to open proceedings is without prejudice to the final decision of the Authority, which may conclude that the measure in question is compatible with the functioning of the EEA Agreement.

In light of the foregoing considerations, the Authority, acting under the procedure laid down in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, requests the Norwegian authorities to submit their comments within one month of the date of receipt of this Decision.

⁽¹⁾ See e.g. Case C 730/79, *Philip Morris Holland BV v EC Commission*, ECR 1980, p. 2671.

In light of the foregoing consideration, the Authority requires that, within one month of receipt of this decision, the Norwegian authorities provide all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of the sale of certain buildings at the Inner Camp at the Haslemoen Leir to Haslemoen AS. It requests the Norwegian authorities to forward a copy of this letter to Haslemoen AS immediately.

The Authority would like to remind the Norwegian authorities that, according to the provisions of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, any incompatible aid unlawfully put at the disposal of the beneficiaries will have to be recovered, unless this recovery would be contrary to a general principle of EEA law.

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

The EFTA Surveillance Authority has decided to open the formal investigation procedure provided for in Article 1(2) of Part I of Protocol 3 against Norway regarding the sale of certain buildings at the Inner Camp in the Haslemoen Leir.

Article 2

The Norwegian authorities are invited, pursuant to Article 6(1) of Part II of Protocol 3, to submit their comments on the opening of the formal investigation procedure within one month from the notification of this Decision.

Article 3

The Norwegian authorities are requested to provide within one month from notification of this decision, all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of the aid measure.

Article 4

This Decision is addressed to the Kingdom of Norway.

Article 5

Only the English version is authentic.

Done at Brussels, 24 March 2010.

For the EFTA Surveillance Authority

Per SANDERUD
President

Kurt JÄGER
College Member

V

(Oznámení)

SOUDNÍ ŘÍZENÍ

SOUDNÍ DVŮR ESVO

Žádost o stanovisko Soudního dvora ESVO předložená soudem Héraðsdómur Reykjavíkur dne 26. března 2010 ve věci Þór Kolbeinsson v. islandský stát

(Věc E-2/10)

(2010/C 325/05)

Dopisem ze dne 26. března 2010, který podatelna Soudního dvora ESVO obdržela dne 6. dubna 2010, požádal Héraðsdómur Reykjavíkur (okresní soud v Reykjavíku) Soudní dvůr ESVO o poradní stanovisko ve věci Þór Kolbeinsson v. islandský stát, týkající se následujících otázek:

- 1) Je slučitelné s ustanoveními směrnice Rady 89/391/EHS ze dne 12. června 1989 o zavádění opatření pro zlepšení bezpečnosti a ochrany zdraví zaměstnanců při práci a ustanoveními směrnice Rady 92/57/EHS ze dne 24. června 1992 o minimálních požadavcích na bezpečnost a ochranu zdraví na dočasných nebo mobilních staveništích (osmá samostatná směrnice ve smyslu čl. 16 odst. 1 směrnice 89/391/EHS), aby pracovník z důvodu svého vlastního spoluzavinění z nedbalosti nesl zodpovědnost za ztráty vzniklé v důsledku úrazu na pracovišti, když bylo zjištěno, že zaměstnavatel z vlastního podnětu nedostál předpisům týkajících se bezpečnosti a podmínek na pracovišti?
- 2) Pokud je odpověď na výše uvedenou otázku negativní, má islandský stát povinnost přiznat náhradu škody pracovníkovi, který při práci utrpěl zranění a musel, v rozporu s výše zmíněnými směrnicemi, částečně nebo úplně nahradit ztráty vzniklé v důsledku svého vlastního spoluzavinění z nedbalosti, jestliže islandský stát tyto směrnice řádně neprovedl ve svých právních předpisech?

**Žádost o stanovisko Soudního dvora ESVO předložená Fürstliches Obergericht dne 19. května 2010
ve věci Dr. Joachim Kottke v Präsidial Anstalt a Sweetlye Stiftung**

(Věc E-5/10)

(2010/C 325/06)

Dopisem ze dne 19. května 2010, který byl na podatelnu Soudního dvora ESVO doručen dne 27. května 2010, požádal Fürstliches Obergericht (knížecí odvolací soud) o poradní stanovisko ve věci Dr. Joachim Kottke v Präsidial Anstalt a Sweetlye Stiftung ohledně následujících otázek:

- 1) Představuje Dohoda o evropském hospodářském prostoru, která vstoupila v platnost v Lichtenštejnsku dne 1. května 1995, (vícestrannou) dohodu, která z důvodu zákazu diskriminace obsaženém zejména v článku 4 této dohody zakazuje, aby byla žalobcům, kteří mají bydliště v jiném členském státě EHP, ukládána povinnost zajišťovat procesní náklady, jestliže žalobci, kteří mají bydliště v Lichtenštejnsku, takové zajištění procesních nákladů poskytovat nemusí?

Pokud bude na první otázku podána záporná odpověď:

- 2) Je ustanovení obsažené v § 57 odst. 2 bodu 1 Liechtenstein Zivilprozessordnung (občanský soudní řád), podle kterého je zproštění povinnosti poskytnout zajištění u žalobce, který má bydliště v jiném státu, podmíněno možností výkonu rozhodnutí v místě jeho bydliště, slučitelné s Dohodou o EHP, zejména s obecným zákazem diskriminace podle jejího článku 4, pokud se uplatňuje na žalobce, který má bydliště v členském státě EHP?

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků

(Věc COMP/M.6029 – Danish Crown/D&S Fleisch)

Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem

(Text s významem pro EHP)

(2010/C 325/07)

1. Komise dne 23. listopadu 2010 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Danish Crown AmbA („Danish Crown“, Dánsko) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem aktiv kontrolu nad částí podniku D&S Fleisch GmbH („D&S“, Německo).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
 - podniku Danish Crown: porážka prasat a skotu, zpracování masa a obchod s ním,
 - podniku D&S: porážka a výroba vepřového masa.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6029 – Danish Crown/D&S Fleisch na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc COMP/M.6054 – First Reserve Corporation/Blackstone/PBF Energy)
Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem
(Text s významem pro EHP)
(2010/C 325/08)

1. Komise dne 24. listopadu 2010 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podniky The Blackstone Group LP („Blackstone“, USA) a First Reserve Corporation („FRC“, USA) získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování na základě smlouvy společnou kontrolu nad podnikem PBF Energy Company LLC („PBF“, USA).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku FRC: investice do energetických společností s celosvětovou působností, mj. v oblasti poskytování služeb na ropných polích, energetické infrastruktury, zálohování elektrické energie a energetických rezerv,
- podniku Blackstone: správa alternativních aktiv a poskytování služeb v oblasti finančního poradenství s celosvětovou působností,
- podniku PBF: rafinace ropy v USA.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6054 – First Reserve Corporation/Blackstone/PBF Energy na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc COMP/M.6052 – London & Continental Railways/Lend Lease Europe/Stratford City Business District)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2010/C 325/09)

1. Komise dne 25. listopadu 2010 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, kterým podnik London & Continental Railways Limited („LCR“, Spojené království) a podnik Lend Lease Europe Limited, patřící do skupiny Lend Lease („Lend Lease“, Austrálie), získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií v nově založené společnosti vytvářející společný podnik společnou kontrolu nad podnikem Stratford City Business District Limited („SCBD“, Spojené království).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku LCR: podílník společnosti Eurostar International Limited, developerské zájmy ve čtvrtích King's Cross a Stratford v Londýně,
- podniku Lend Lease: mezinárodní společnost, která se zabývá developerskou činností, správou investic, projektovým řízením, stavebním managementem a správou aktiv a majetku,
- podniku SCBD: developerská činnost a správa pozemků ve Stratford City v Londýně.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6052 – London & Continental Railways/Lend Lease Europe/Stratford City Business District na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>

